

PARIS PORT DE SONGE

On allie généralement le genre haïku à la nature, donc à la campagne plutôt qu'à la ville. Et pourtant, les anthologies citadines ne manquent pas. La capitale de la France se révèle une belle source d'inspiration : en 2019, Georges CHAPOUTHIER a coordonné un ouvrage collectif intitulé *Balade en haïkus au Quartier Latin* publié aux éditions PIPPA. Un autre recueil sur le thème de Paris est en préparation sous la houlette de Dominique CHIPOT. En ce printemps des poètes, voici *Petit Itinéraire bis ou Paris, port de songe*, traduit en anglais par Gérald HONIGSBUM, publié aux éditions FRAAction.

25 haïkus de Roland HALBERT : Je m'attendais à un petit format, quelle surprise ! Un ouvrage d'art, magnifiquement illustré (le terme « illustration » ne convient pas aux encres de Jule Simon qui ponctuent admirablement les textes).

Et le graphisme des haïkus ! Je songe à Apollinaire, à ses calligrammes... Poésie et art plastique fusionnent à merveille et se joignent harmonieusement à la musique (*Les Cris de Paris*).

*Où êtes-vous, vieux métiers
que le vent ébruite ?*

Pour la revue « L'Echo de l'écho », j'ai recensé nombre de recueils ; mais aucun ne va à la cheville de *Paris, port de songe* dont la sortie devrait être un événement littéraire. J'ai en tête ce que Suzanne Bernard écrivait à propos du « Bateau ivre » de Rimbaud : « La puissance, la perpétuelle trouvaille, la virtuosité rythmique, l'étincellement des couleurs, tout cela fait que le poème de Rimbaud éteint tout poème parnassien qu'on lui comparerait. » De même, ce recueil est tellement au-dessus de ce qui se publie dans le domaine du haïku. Un pur joyau face à des pierres ordinaires !

Certes, Roland HALBERT n'est pas seul. La qualité du travail de son éditeur, son traducteur, son double en quelque sorte, la complicité avec l'artiste qui ponctue les pages – et la foule des écrivains, des poètes qui hantent sa mémoire – l'accompagnent dans la création. Que de citations denses, essentielles ! Il creuse profondément dans l'histoire de la ville et des auteurs qui semblent l'arpenter et l'habiter encore aujourd'hui, de Villon à Verlaine (souvent ivre, trébuchant dans le caniveau !) sans oublier Nerval, Baudelaire et son spleen génial. Il choisit aussi des poètes moins célèbres, injustement méconnus, peut-être oubliés (Fargue, Follain). Paris palimpseste, feuilleté d'histoire que se révèle étonnamment actuel. Les monuments sont anciens, mais éclairés par les événements du XXI^e siècle : la flèche de Notre-Dame qui brûle, les Jeux Olympiques qui vont animer la cité, les drames que nous commémorons (rafle du Vel' d'Hiv'). On reconnaît les silhouettes de la Tour Eiffel en couverture ou l'Arche de la Défense, mais les clin d'œil ne sont jamais des clichés ; la vision est renouvelée, transcendée par les contrastes (le grillon du métro, les fourmis de l'Arche), sublimée par la musique (des bouquinistes) ou les couleurs (de l'accordéoniste) :

*Porte des Lilas
l'accordéoniste aveugle
joue « La Vie en rose. »*

J'ai été sensible à la *profondeur* visionnaire (métro, catacombes, cimetière), au charme des expressions « fleurs de bitume », « Grange-aux Belles », et surtout, au lien entre passé et présent, des traditionnelles péniches à Paris-plage, d'Utrillo, Carné ou Paul Celan à la môme qui joue à la marelle... parmi les seringues. L'auteur n'élude pas la réalité des banlieues, la violence, la laideur « Périph où l'œil rouille ». Loin du Paris touristique, celui de la Ceinture, celui de la « bagnole » omniprésente... Il cerne à la perfection Paris et crée une poétique (une « poésique ») de la Ville dans sa diversité, dans sa complexité, son espace et sa profondeur, sa géographie et son histoire... Que d'humour et de fantaisie dans ses poèmes ! Si peu de mots, tant d'évocations, de résonances !

*Au fond de la Zone,
cette inscription qui s'efface :
« PARLEZ AU PORTIER »*

Petit Itinéraire bis, Paris porte de songe, 25 haïkus, encres de Jules SIMON, traduction en anglais par Gérald HONIGSBUM, éditions FRAAction, 53 pages.

Balade en haïkus au Quartier Latin, ouvrage collectif coordonné par Georges CHAPOUTHIER, illustrations de Louis MOREAU, éditions PIPPA, 83 pages.

Marie-Noëlle HOPITAL

L'Ours dansant – Le journal gratuit du haïku N° 39 – Mai 2024

Diffusion : Association pour la promotion du haïku & dc

www.100pour100haiku.fr & www.dominiquechipot.fr

